Building On Our Legacy: Shaping The Future

Construyendo nuestro legado: Formando el futuro --Spanish
Dákodá nzhóó ilchin ma naada’iidzi. Dá’ko nzhóó dási yik’eyé hikai. --Jicarilla Apache
A:na’dundekkwin Ele’dun’on Akkya. --Zuni
Nihahastóíyéé binahat’a’ yéé náásgóó níhi nihinahat’a’ deek’aqas dooleel. --Navajo

Table of Contents

NMABE Welcome 2
NMABE Board of Directors 3
About NMABE 4
Conference Artist 5
NMABE Conference Sponsors 8
Conference Schedule Overview 9
Conference Events 10
In Memoriam 12
First General Session 15
Thursday Concurrent Sessions 16
The President's Reception 24
Second General Session 25
Friday Concurrent Sessions 28
NMABE Hall of Fame Awards Banquet 36
The Native American Language Festival 38
NMABE Exhibitors 39
NMABE 2014 41
MAP of EMBASSY SUITES HOTEL: FIRST FLOOR 42
Dear Colleagues: 

On behalf of NMAEB’s Board of Directors, it gives me great pleasure to welcome you to our 40th Annual New Mexico Association for Bilingual Education State Conference. As always, we have prepared a conference packed with informational and stimulating breakout sessions and inspiring keynoters with expertise in Bilingual Education. We appreciate your participation in this year’s conference and wish you a memorable experience!

This year’s theme, “Building our Legacy, Shaping the Future,” recognizes that not only must we advocate for our students today but we must also build for their future through high quality Bilingual Multicultural Education.

This past year, the momentum for advocacy increased due to the highly controversial initiatives that took center stage in education. NMAEB and its partners in the Coalition for the Majority diligently counteracted this negativity with assistance from Rep. Rick Miera, who sponsored HB 541 and other bills supporting Bilingual Education. Governor Martinez chose to pocket veto HB 541 on April 5, 2013. Although these bills were not successful this year, the support they engendered in the Legislature was significant. HB 541 created a Bilingual Seal denoting proficiency in two languages for the high school diplomas and created a state Bilingual Education Advisory Council in statute. This does not change the fact that those districts which currently implement the Bilingual Seal will continue to do so. The newly appointed State Bilingual Advisory Committee will continue to serve the Bilingual Multicultural Education Bureau under the direction of Dr. Icela Pelayo.

We must continue to fight for involvement in any decision making that directly impacts our students. We are their voice and they are our future. As the state rolls out the NM Common Core State Standards, we must ensure that our bilingual students are not left behind; teaching strategies for the standards must include best practices for them. As new trends in education evolve, we must be ever-vigilant that they benefit New Mexico students’ unique ways of learning. We must always support the programs that shape student success! With that goal in mind, collaboration with school and community is important.

In addition to tireless advocacy for our students and educators, NMAEB has provided ongoing professional development across the state through our annual institutes. It is always a joy to be involved in such an inspiring environment of educators who are willing to share their expertise. The camaraderie at these events is awesome and we learn so much from one another!

The conference will once again include the Native American Language Festival on Saturday. We hope that you will stay to see this wonderful event! It always amazes me to see the spirit of our young Native Americans displayed in song and dance. We must commend the pride in language and culture that families display through their support of these students’ efforts.

For your enjoyment, the board has selected some delightful entertainment for you as we move through the conference and the evening events.

We hope you continue to be involved in the education of our students, to build our legacy as they build their successful futures!

On behalf of the NMAEB Board, thank you for being here!

Florence Acque
President, New Mexico Association for Bilingual Education
About NMABE

The NMABE Mission

The New Mexico Association for Bilingual Education is dedicated to supporting Bilingual Educators in their work and in their professional growth throughout the state of New Mexico. We believe that Bilingual Education benefits all students - those who are learning English as well as those who are learning other languages. We recognize the importance of many different kinds of educators in the lives of New Mexico students: parents, extended family members, teachers, administrators, paraprofessionals and peers. NMABE embraces the rich cultural and linguistic diversity within our state and promotes its inclusion in the education of all students. The association promotes educational excellence and equity through the creation of activities including advocacy, professional development and research.

NMABE Purposes

a. To stimulate professional development;

b. To establish national contacts through affiliation with national professional organizations;

c. To provide opportunities to study and discuss issues concerning Bilingual Education;

d. To act as a clearinghouse in circulating information of value and in keeping teachers posted on the latest educational movements and findings;

e. To present significant findings through El Noticiero, through presentations and/or via the NMABE website - www.nmabe.net;

f. To address Bilingual Multicultural Education through institutes and the NMABE Conference;

g. To help improve and support native language instruction and the teaching of English through Bilingual Education programs.
Sharon Sandoval Sánchez is from Las Vegas, New Mexico. She is married to Thomas L. Sánchez. At the age of 4, Sharon moved to California and returned to New Mexico when she was 9 years old. She began to draw when she was just 6, using pencil, colored pencils and crayons.

"I was raised speaking English, but I was still exposed to Spanish spoken due to my parents and extended family members. Due to my Bilingual Education in junior high, I began to learn to read, write, and speak Spanish. I am not fluent, but can read, write, and speak the language."

She attended the University of New Mexico and received a Bachelor's degree in 1989 in Business Economics with a minor in Business. She later returned to the university to complete a Master's Degree in Public Administration in 1996. Sharon worked at the University of New Mexico for twenty-six years and recently worked for a private financial company.

She pursued her interest in art while an undergraduate student, taking two drawing classes with the late Professor John Sommers. "Professor Sommers was very influential on how I viewed my talent and how to develop it more. He exposed me to art mediums that I had never used before and taught me different methods to use those mediums. All of the work produced in these two classes was done using pencil, charcoal, ink or conté (crayon). "I generated a portfolio that I am still proud of today. This is the only formal training I have ever received." Throughout her life, she has produced numerous works in acrylic, tempera, pencil, and oil. Most of her work has been given away or produced as a donation for fund raising.

"I created the poster for NMABE by using symbolism of the theme 'Building On Our Legacy: Shaping The Future.' The symbolism in the piece focuses on the learning of language by building on the previous level and using new tools to advance. The building blocks stand for the learning of letters, the primary foundation for expanding the language learned at home or for learning a new language. The books represent the next level of reading/writing, and several influential New Mexican authors symbolize the state’s native cultures and languages. The chalk board symbolizes a past and present method of teaching and learning (two of the main ideas in the theme). The computer exemplifies how technology has influenced language learning, which has progressed to satellite instruction and beyond. I also illustrated people climbing as the means to express how learning continues and is constant from childhood to adulthood, and that we want to always reach the top and beyond. The word “Bilingual” is hidden in the blocks, books, chalkboard, and letters throughout the climb to the top. Finally, I used the shape of our state to appear as a book with the Zia symbol to denote our history. I chose to use our State Motto – “Crescit Eundo” (“It Grows as it Goes”) inside the Zia to represent a unique globally influential language of the past, which ties to the theme.

"I have not produced much work in the past 16 years, but would like to get back to the hobby I enjoy. I believe it is a gift given which I should not take for granted. I never pursued art as a career for the simple reason that it is very hard to make a living, but I have always been encouraged by family to continue producing art."
Pre-K–12 Bilingual Resources!

Descubre el español con Santillana
Elementary Spanish Program

Pre-K–12 Fiction and Informational Texts
Award-winning books, best-selling authors, authentic literature, dual language readers... now also available in eBook format.

Follow Us

www.santillanausa.com
2023 NW 84th Avenue, Doral, FL 33122 | Phone 1-800-245-8584 - Fax 1-888-248-9518 | customer.service@santillanausa.com
ALBUQUERQUE

WHERE IT’S @

WELCOME NM 2013 BILINGUAL EDUCATION CONFERENCE

PLAN YOUR MEETINGS, CONVENTIONS AND FAMILY VACATIONS IN ALBUQUERQUE, NM. WE OFFER A DIVERSE CULTURE IN BUSINESS, PAIRED WITH A RICH HISTORY. WALK THROUGH THE DOORS OF OUR DYNAMIC CITY AND SEE WHY ALBUQUERQUE IS WHERE IT’S @!

ALBUQUERQUE HISPANO CHAMBER OF COMMERCE

(505) 842-9003 • 1-888-451-7824 • 1-800-754-4620 WWW.AHCMN.ORG • EMAIL: ABQWHEREITS@AHCMN.ORG
Let them know how much we appreciate their help!
Conference Schedule Overview
Embassy Suites Hotel

Wednesday, April 24, 2013

3:00 p.m. -- 6:00 p.m.  Check in/Registration
8:00 a.m. -- 6:00 p.m.  Exhibitor Setup

Thursday, April 25, 2013

7:30 a.m. -- 5:00 p.m.  Registration/Exhibits
8:15 a.m. -- 9:45 a.m.  Concurrent Sessions
9:45 a.m. -- 10:00 a.m.  Student Entertainment
10:00 a.m. -- 12:00 noon  First General Session

Keynote Speaker
Tina Deschenie

12:00 noon -- 1:00 p.m.  Lunch on Your Own
Lunch will be available for purchase in the Hotel
1:00 p.m. -- 5:15 p.m.  Concurrent Sessions
7:30 p.m. -- 10:30 p.m.  President’s Reception
La Ventana Room
Entertainment by:
Mariachi el Tigre
Taos High School

Friday, April 26, 2013

7:00 a.m. -- 2:00 p.m.  Registration/Exhibits
8:00 a.m. -- 9:00 a.m.  Concurrent Sessions
9:10 a.m. -- 12 noon  Second General Session

Keynote Speakers:
Dr. Gene García
Dr. Kate Kinsella

12:00 noon -- 1:00 p.m.  Lunch on Your Own
Lunch will be available for purchase in the Hotel
1:00 p.m. -- 5:15 p.m.  Concurrent Sessions
6:00 p.m. -- 8:30 p.m.  Awards Banquet

Saturday, April 27, 2013
Native American Language Festival

8:00 a.m.  Registration
9:00 a.m.  Welcome
9:30 a.m.  Performances
11:30 a.m.  Traditional Attire Fashion Show
11:45 a.m.  Presentation of Plaques and Certificates
12:00 noon  Luncheon
Conference Events

Commercial Exhibits
Events Center Foyer
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
Thursday, April 25, and Friday, April 26

Come by and visit all the wonderful exhibits! NMABE welcomes exhibitors and appreciates their displays and sharing their materials with us. Please spend time reviewing the excellent educational materials and arts.

Bilingual Education Directors’ Quarterly Meeting
La Ventana Room
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
Wednesday, April 24

Dr. Icela Pelayo, State Director of the Bilingual Multicultural Education Bureau of NMPED, will hold the quarterly meeting with Directors of Title III and state-funded Bilingual Education programs. NMABE and the BMEB thank National Geographic and Quick and Associates for sponsoring the luncheon!

First General Session
Sandía IV - VIII
9:45 a.m. - 12:00 noon
Thursday, April 25

The Butterfly Dancers from the Jicarilla Apache Tribe will provide entertainment as we open the First General Session of the conference. Florence Acque, NMABE President will welcome guests and introduce Dr. Icela Pelayo, the new Director of the Bilingual Multicultural Education Bureau, who will welcome guests on behalf of NMPED. You will hear from Board member Mercedes Sandoval regarding our Conference Artist, and Mary Jean H. Lopez on the Coalition for the Majority. General election rules will also be explained by Mr. David Briseño. Navajo Representative Louise Benally will introduce our keynote speaker, Tina Deschenie.

The President’s Reception
La Ventana
7:30 - 10:30 p.m.
Thursday, April 25

Come join Florence Acque, NMABE President, and all Executive Board members and colleagues from across New Mexico to NMABE’s Annual President's Reception. Take some time to network, relax and, above all, enjoy special moments with colleagues and friends from across the great state of New Mexico. Music will be provided by Taos High School (Taos Municipal Schools) Mariachi el Tigre.

This event will be followed by the first-ever NMABE JAM SESSION. Bring your guitar and whatever instrument you play as we gather together to share our talents. Join us as we share with you our favorite songs from the past, including songs from the Chicano Movement that inspired many of today's leaders in our younger days.

Second General Session
Sandía IV - VIII
9:10 - 12:00 noon
Friday, April 26

Students from Albuquerque High School will provide opening entertainment for NMABE’s Second General Session. President Elect, Dr. Gladys Herrera-Gurulé will welcome participants.

There will be two keynote addresses: Javier Arellano, NMABE Treasurer, will introduce Dr. Gene García and Mercedes Sandoval, Parent Representative, will introduce Dr. Kate Kinsella.

NMABE Hall of Fame Awards Banquet
Sandía IV - VIII
6:30 - 9:30 p.m.
Friday, April 26

Join NMABE at it recognizes leaders from throughout New Mexico who have made significant contributions to the Bilingual Multicultural Education community. The annual NMABE Hall of Fame Awards is a long-standing tradition in New Mexico.

Entertainment will be provided by student performers from La Academia Dolores Huerta, a dual language charter middle school from Las Cruces, New Mexico.

You will also have a great opportunity to socialize with colleagues, catch up with friends and do some networking -- all while enjoying great food!!
Native American Language Festival
Sandia IV - VIII
8:00 a.m. - Noon luncheon
Saturday, April 27

This is the eleventh year that NMABE has celebrated this unique festival. Students from schools in Navajo country will travel to Albuquerque to show their talents, skills and competence in their Native American language. Student will be recognized for their participation.

The Native American Language Festival begins with registration at 8:00 a.m. Events include singing, traditional dances and oral presentations by students in the Navajo Language. Later in the morning, there will be a traditional attire fashion show modeled by students. Please attend these important events and support the efforts of our youth in maintaining the Native American languages of our great state.

DLeNM Presents
Wayne Thomas and Virginia Collier

Dual Language Education for a Transformed World
Thursday, April 25, 2013 — 3:15 p.m. - 4:30 p.m.
La Ventana

Professors Wayne Thomas and Virginia Collier are internationally known for their research on long-term school effectiveness for linguistically and culturally diverse students. Join Wayne and Ginger for a book signing immediately following their presentation in La Ventana and also on Friday, April 26th at 12:00 noon at the DLeNM Table.

Both Collier and Thomas books are available for purchase at NMABE 2013.

Educating English Learners for a Transformed World
A resource for anyone who is making decisions regarding the design, implementation, and assessment of education programming for English learners!

Dual Language Education for a Transformed World
This is the case, for dual language education to become the standard for all students...this book provides the hope, rationale, guidance, and tools to transform education to 21st century standards.
GLORIA BARATTA
1950 - 2012

Gloria Alicia Baratta was born in Buenos Aires, Argentina on June 8th, 1950, and passed away on November 23rd, 2012.

Ms. Baratta came to New Mexico in 1976 and began working as a Bilingual Education teacher’s aide at Albuquerque High School. She went on to receive her Master's degree in Spanish from the University of New Mexico, and began her teaching career at Rio Grande High School.

She loved every minute of her more than 25 years of teaching. She was a model Bilingual Education teacher, and she also served as the Department Chair of Modern Languages at Rio Grande High School until the final moments of her life.

Throughout her life, Gloria was involved in many leadership roles in education, as well as the ministry in her church. Gloria's positive and caring attitude left an impact on lives of all she touched.

She was one of the scorers for the Prueba Spanish proficiency exam for the Bilingual Education Endorsement for teaching licenses of New Mexico. Dr. Loretta Salazar, one of the test developers for the exam who worked with Gloria over the years, had this to say: “Gloria exemplified the true honor of being a Teacher (capital T!!!). She was nurturing and caring, firm yet compassionate. Gloria was a true professional, knowledgeable of the Spanish language subject area while advocating for her students, especially heritage language learners. Gloria collaborated readily during our work sessions, adding insight and joy. Her laughter was contagious, lightening our load. I will never forget the last hug – no words needed -- and she continued working…”

A few of the comments left by her students and colleagues speak volumes for the major impact she had and the very special person she was:

"She was the consummate professional, loving teacher and a bright light in the lives of her students...She was a very extraordinary woman who brought joy to those around her...Gloria’s extensive knowledge and great rapport with our students made the experience unforgettable. We laughed together on a daily basis as we pushed, tugged and cajoled our students toward success. Her positive attitude and perpetual smile made everyone's days so much better. It's been a great pleasure to see her over the years in her role as one of New Mexico's most successful educators...Gloria was an inspiration and friend to many students for many years...Gloria's delightful persona and sweetness will be cherished forever...Mrs. Baratta was my teacher when I was in high school from 1999-2001. I still remember her, even after all these years. Her kindness and compassion had a great impact on my life...Gloria was highly intelligent and had a keen sense of humor...Mrs. Baratta, you will be greatly missed."
Speaker Ben Luján rose from humble beginnings, raised by shepherding parents to become one of New Mexico’s longest-serving legislators, and one of the most powerful. A legislator recently commented that, as the Speaker ascended to become one of the most powerful in the state and in the state’s history, he became equally more humble and caring. He is often fondly referred to as the “champion of the people.” He is known for extending himself unselfishly, giving his time to people during any legislative session. His ability to be accessible to all is one of his hallmarks.

NMABE honored Speaker Luján last year by awarding him its Legacy Award. He passed away in the Fall of 2012 from lung cancer.

Speaker Luján’s legislative record of accomplishments is next to impossible to quantify and exemplifies his quest to serve the people of the state. It encompasses legislation on the environment, taxation, business and economic development, energy, job creation, water, acequias, property taxes, tax incentives, film industry, renewable energy, the courts and judiciary, health, social welfare, transportation and highways, public education, public education construction, service for children and youth, senior citizens, public facilities, tourism, medicine, cultural affairs, public safety and more.

The Speaker’s greatest passion had always been his support for a broad range of education initiatives. From early childhood education to higher education, to job development and training, the Speaker addressed the entire spectrum of education. "No one stops learning," is a motto he always used. "Education is the way out of poverty, the road to our collective well-being and a vibrant balanced economy with quality jobs." One often heard him say that our greatest investment is in our children and their education. However, he would always qualify that and say, “But their education must be balanced with the richness of the culture and traditions that make New Mexico so special.” He always emphasized that, by sustaining our core values, we continue to define who we are, hold fast to our roots, and honor those who have gone before us.

As a staunch supporter for education, he led the efforts over the years to sustain the funding for education. He supported the creation of the Bilingual Multicultural Education Act of 1973. He also created special legislation to develop and implement after-school K-8 programs as an enrichment and academic support for all students, especially for those at risk. Speaker Luján always believed that creating experiential learning opportunities outside the classroom was important. He was an active supporter of the Santa Fe Mountain Center and assisted in establishing the New Mexico Leadership Institute at the Santa Fe Indian School, which was recognized as one of the most exemplary leadership programs in the nation by the John F. Kennedy School of Government at Harvard University. He also established a leadership program at Highlands University (in partnership with Princeton University), creating opportunities for undergraduates to become fellows in the Junior Policy Institute at the Woodrow Wilson School of Public and International Affairs at Princeton. Understanding and appreciating that we need to create our own opportunities for education leaders, he supported the development of the Educational Leaders Program. This program provides "the best and brightest" with financial support to secure the necessary credentials to become administrators of schools in our own communities.

Speaker Luján was also one of the sponsors of the enabling legislation that established the Santa Fe Community College in 1983 and the foundation and framework for Northern New Mexico College. In 2007, he amended the Public School Code to create the College Affordability Scholarships, which included and applied to tribal colleges.

No other individual has had a greater and a more far-reaching impact in developing and establishing education programs than Speaker Luján. His openness to people, especially educators, working with their ideas and developing a trust and confidence in them, created an extraordinarily profound partnership. His support to teachers, administrators and support staff -- inclusive of all those engaged in the administration and management of schools and programs -- has been a tremendous benefit for students. All from this passionate, loving and caring person that New Mexico has had in Speaker Ben Luján.
The Third Annual Santillana National Spanish Spelling Bee

July 20, 2013
The National Hispanic Cultural Center
Albuquerque, New Mexico

Plan on attending!

The New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE) along with Dual Language Education of New Mexico (DLENM), Bee sponsors and other organizers, invite you to the third annual Santillana National Spanish Spelling Bee Competition in Albuquerque, New Mexico.

For more information, contact NMABE Executive Director David R. Briseño ... P. O. Box 5190 ... Clovis NM 88102-5190 ... www.nmabe.net ... Phone: 505-238-6812 ... Fax: 575-769-0742 ... Email: nmabe@suddenlink.net
The Butterfly Dancers were established in February 2009 and given the name by Sookie Vicenti, a tribal elder. Lands of the Jicarilla Apache, home to the Butterfly Dancers, were designated by Executive Order 125 years ago. "The sun and moon race on the Milky Way" is represented by the two clans of the Jicarilla during a footrace on September 15th of each year. During this celebration and also at other times, dancing is done to show thanksgiving to the Creator. Today (they/we) are here to share their songs, prayers and dances (with you/with us). Enjoy!

Greetings and Welcome

Florence Acque  
NMABE Vice President

Dr. Icela Pelayo  
Director, Bilingual Multicultural Education  
NM PED

Introduction of NMABE Poster Artist

Mercedes Sandoval  
NMABE Parent Rep.

General Information and NMABE Elections

David Briseño  
NMABE Executive Director

Coalition for the Majority Report

Mary Jean H. López  
NMABE Associate Director

Introduction of Keynote Speaker

Louise Benally  
NMABE Navajo Representative

TINA DESCHENIE  

Tina Deschenie is Diné and Hopi Tewa, and she is Ta’neeszhahnii, born for Tó’aheediini. Deschenie is President of the Diné Language Teachers Association, and she volunteers on the NM Indian Education Advisory Council. She has recently served on the Farmington Intertribal Indian Organization and the Central Consolidated School District 20-Year Diné Language Revitalization Committee. Deschenie is a past NMABE Board member and received the NMABE Native American Award in 2002-2003. The doctoral candidate at NMSU is also a poet and a closet artist. She is married to Michael Thompson, a college English instructor, and is parent to three grown children.
# Schedule
## Thursday Concurrent Sessions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room</th>
<th>8:15 am-9:45 am</th>
<th>1:30 pm - 2:30 pm</th>
<th>2:45 pm - 3:45 pm</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sandía I</td>
<td>ALEKS - A Math Program</td>
<td>Programs of the Education Office of Spain in the US</td>
<td>Promoting Latino Leadership in Educational Equity through the Lens of Cultural Proficiency</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra I</td>
<td>IPCC's 100 Years of State and Federal Policies-The Impact on Pueblo Nations</td>
<td>Using Continuous Improvement to Build a Premier Navajo Language and Culture Program, Part II</td>
<td>Revitalizing the Jicarilla Apache Language</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra III</td>
<td>The Power of Yoga and Positive Thinking</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sandía II</td>
<td>Estrategias para la enseñanza de la literatura Hispano-Americana a nivel preparatoria</td>
<td>Why José Can't Read/ When Two Languages Collide</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ocotillo I</td>
<td>Deepening Academic Transition to Written Language</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ocotillo II</td>
<td>Academic English Language Development in the Common Core Era</td>
<td>Promoting Literacy Across Grades and Languages: &quot;Readers to Leaders&quot; First Read-a-Thon</td>
<td>Bilingual Science and Math Education: A Teaching and Learning Toolbox for Parental Participation</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra II</td>
<td>¡Sí se puede! Leadership Forum: Celebrating Successes, Sharing Best Practices and Brainstorming Solutions Together</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sandia III</td>
<td>Primary Motivations and Supporting Research for Dual Language Education in New Mexico</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>La Ventana</td>
<td></td>
<td>Title I Directors' Meeting</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

2013 NMABE Conference  Building On Our Legacy: Shaping The Future
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4:00 pm - 5:00 pm</td>
<td>A Tribute to the Life and Legacy of Dr. George I. Sánchez, 1906-1972</td>
</tr>
<tr>
<td>Special Presentation</td>
<td>Around the &quot;Rez&quot; in 90 Minutes</td>
</tr>
<tr>
<td>Native Language</td>
<td>H.E.A.T. to H.E.A.R.T.</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish/Fine Art</td>
<td>El poder de la música en la enseñanza del Español</td>
</tr>
<tr>
<td>Accelerate Student Achievement in Mathematics with AIM4S</td>
<td>NO WORKSHEETS! NO DITTOS! LIGHT’EM UP AND LET’EM GO!</td>
</tr>
<tr>
<td>Dual Language/ESL</td>
<td>Dual Language/ESL</td>
</tr>
<tr>
<td>Expanding Dual Language Programs into Middle Schools</td>
<td>Expanding Dual Language Programs into Middle Schools</td>
</tr>
<tr>
<td>Dual Language</td>
<td>Best Practice in Assessment Data and Analysis to Better Serve our Bilingual Students</td>
</tr>
<tr>
<td>Administrator</td>
<td>Open Ended Questions: ACE Them with Plan and Label</td>
</tr>
<tr>
<td>Bil. Ed. Best Practice</td>
<td>Office for Civil Rights: Ensuring ELL Students’ Access to Education</td>
</tr>
<tr>
<td>Dual Language Education For a Transformed World</td>
<td>Dual Language Education For a Transformed World</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Thursday Concurrent Sessions

Thursday Morning 8:15-9:45 a.m.

Academic English Language Development in the Common Core Era
Ocotillo II

The Common Core speaking and listening standards require students to listen critically and participate in cooperative tasks within all core content classrooms. A diverse student population requires successful experiences that engage students in a structured academic interaction, so they can meet these performance expectations. Teachers will learn how to create a supportive climate and facilitate advanced English acquisition by modeling academic language.

Language of Presentation: English

Dr. Marcia Brenden  
Faculty/Graduate Program Developer for the NNMC College of Education

Dr. Sandra Rodríguez, ESL
Northern New Mexico College

IPCC’s 100 Years of State and Federal Policies-The Impact on Pueblo Nations
Sierra I

The 100-year curriculum project presentation gives a historical approach to delivering Pueblo cultural concepts and addresses the State’s educational requirements. In 2011, the Indian Pueblo Cultural Center in Albuquerque contracted with 20 certified Pueblo classroom instructors to lend their expertise and gave them eight months to create lessons that address the cultural needs of Pueblo students. Teams of educators collaboratively designed curriculum at each grade level that reflected Pueblo experiences impacted by 100 years of State and Federal policies. (The 100 years reflect the statehood’s existence.)

Language of Presentation: English

Florence Acque  
Teacher Consultant, All Indian Pueblo Council  
Zuni

The Power of Yoga and Positive Thinking
Sierra III

This presentation will focus on Yoga and its health benefits. We will actually do a Yoga set. During this presentation we will also look at positive thinking and aromatherapy and at how these can impact our lives and the lives of our students. We will talk about how to apply the lessons learned to our lives and bring this insight into the classroom.

Language of Presentation: English

Javier Arellano  
4th/5th Grade Educator  
Mesa Vista Schools

Deepening Academic Talk- The Transition to Written Language
Ocotillo I

Oral language development is critical in second language acquisition, literacy development, deeper cognition and content learning. By focusing on deepening academic talk, teachers can support the transition from oral to written language.

Language of Presentation: English

Ruth Kriteman, Dee McMann  
Professional Development Coordinators  
DLENM

¡Sí se puede! Leadership Forum: Celebrating Successes, Sharing Best Practices and Brainstorming Solutions Together
Sierra II

This session will serve as a safe space dedicated for administrators to come together to celebrate what’s going well, sharing what’s working in districts/schools and bringing needs to the table, so that leaders can collaborate and think on some tough issues. Collaborative teaming can lead to the development of innovative solutions, allowing all to gain a broader perspective. Two heads are better than one! This will be an interactive working session in which participants will be self-grouped by tables to work on particular issues. As facilitator, I can suggest some issues and also call on administrators/Bilingual Education Directors to facilitate the discussions at each table.

Language of Presentation: English

Dr. Icela Pelayo  
State Director, Bilingual Multicultural Education  
NMPED
Thursday Concurrent Sessions

Primary Motivations and Supporting Research for Dual Language Education in New Mexico
Sandia III

Preserving our New Mexico heritage, closing the achievement gap, and developing a multilingual/multicultural citizenry are three justified motivations for implementing a Dual Language program. In this presentation, we will explore the research foundation that supports Dual Language education, in response to each of our particular motivations. In addition, we will compare those responses to the experiences of the first generation of "Bright Spots Schools" who are committed to developing exemplary Dual Language education practice for New Mexico.

Language of Presentation: English

David Rogers, Executive Director
DLENM

ALEKS - A Math Program
Sandia I

The Association of Latino Administrators and Superintendents (ALAS) has released a paper highlighting how adaptive, individualized technology programs "such as ALEKS" prepare ELLs in math for college and career success. ALEKS creates an optimal learning environment for ELLs by providing flexible and easy-to-use answer tools that mimic paper and pencil, questions that are algorithmic and free response, and materials that are presented in both English and Spanish. ALEKS' powerful combination of artificially-intelligent assessment and learning and its bilingual nature are key to fostering math success for Bilingual Education students. By providing differentiated, in-depth coursework for multiple grades and by eliminating language barriers, ALEKS bridges learning gaps.

Language of Presentation: English

David Ruiz
ALEKS Representative
Vendor Presentation

Estrategias para la enseñanza de la literatura Hispano-American a a nivel preparatoria
Sandia II

Esta presentación abordará estrategias efectivas para enseñar la literatura auténtica como forma de desarrollar el pensamiento crítico, vocabulario académico, aspectos culturales y lingüísticos de las obras clásicas de la literatura hispanoamericana. La crítica y el análisis literario serán las herramientas fundamentales para comprender las obras estudiadas y, de esta manera, hacer que nuestros estudiantes descubran las razones encubiertas por las que el autor escribió sus obras.

Language of Presentation: Spanish

Araceli Arroyos
Spanish Language Arts Teacher
Albuquerque Public Schools

Title I Directors’ Meeting
La Ventana

Update on current Title I issues, including program planning and budgeting for the 2013-2014 school year.

Language of Presentation: English

Gabe Baca, Sam Ornelas
Title I Bureau
NMPED

Using Continuous Improvement to Build a Premier Navajo Language and Culture Program, Part II
Sierra I

This presentation will inform the audience of our continuing adventure in building a premier program for the students in our Navajo language and culture classes. After all, they are the main customers that we want to satisfy! Data will be presented to demonstrate that our work is data-driven and systematic.

Language of Presentation: English

Louise Benally
Title III Bilingual Education Coordinator
Teri Frazier, Georgia Manning, Lucinda Bitsoi
Gallup McKinley County Schools
Thursday Concurrent Sessions

Programs of the Education Office of Spain in the US
Sandia I

This presentation is about the programs run by the Education Office of Spain in the U.S. and particularly in New Mexico. It will provide Pre-K-12 teachers, administrators, and university students with plenty of information about our programs in the U.S. and opportunities to teach and learn Spanish language and culture in Spain.

Language of Presentation: English

Jesús M. Jurado Mendoza, Director
The Spanish Resource Center
Education Office, Embassy of Spain

Promoting Literacy Across Grades and Languages: "Readers to Leaders" First Read-a-Thon
Ocotillo II

The staff at Enos Garcia Elementary School (Taos Municipal School District) will demonstrate motivational reading methods and intervention strategies to meet the needs of all students at their individual reading levels (Advanced through Beginning Steps). Strategies are based on a Pre-Kindergarten-5th grade, school-wide and community-involved "Readers to Leaders" read-a-thon. Tactics for creating strong student, teacher and community relationships, as well as promotion of reading, will be discussed.

Language of presentation: English

Amanda Martinez
Fourth Grade Teacher
Sarah Bradley, Ursula Salazar
Enos Garcia Elementary
Taos Schools

Revitalizing the Jicarilla Apache Language
Sierra I

This presentation will focus on the revitalization efforts of the Jicarilla Apache language in Dulce, New Mexico. It will introduce ways in which the Jicarilla Apache Nation is implementing programs to keep their language alive.

Language of Presentation: English

Clyde Vicenti
Director, Jicarilla Cultural Affairs
Jicarilla Language Program
Dulce

Bilingual Science and Math Education: A Teaching and Learning Toolbox for Parental Participation
Ocotillo II

I will provide practical and relevant examples on how parental participation and involvement in simple and inexpensive activities helps lead children to success at school. I will draw from my personal experiences in learning math and science from my grandparents and extended family, and how those early experiences led to my lifelong interest in education. Viewing materials will be available.

Language of Presentation: English

Dr. Diane Walker
Assistant Professor
New Mexico Highlands University
Rio Rancho Center
Thursday Concurrent Sessions

Promoting Latino Leadership in Educational Equity through the Lens of Cultural Proficiency  
Sandia I

This presentation has been designed to engage Latino administrators in a strategic conversation regarding the work of ALAS de Nuevo México. The dialogue will center on the following essential question: How do we utilize the work of cultural proficiency to build leadership capacity that promotes equity in our schools? In addition, a comprehensive update will be given regarding the evolution of ALAS de Nuevo México over the last academic year.

Language of Presentation: English

Mario Zúñiga  
Interim Board Member  
Theresa Archuleta, Anthony Griego  
ALAS de Nuevo Mexico

A Tribute to the Life and Legacy of Dr. George I. Sánchez, 1906-1972  
Sandia I

Dr. George I. Sánchez was a New Mexico native son who left a most impressive 17-year educational, scholarly and civil rights legacy in New Mexico from 1921 to 1940. This includes his still-famous and still-very popular academic book, "Forgotten People" (1940). Few people now know or even remember the important educational work of this New Mexico hero. He left an even more impressive 32-year legacy for all children in Texas. We will share both legacies with you and show how Dr. Sánchez deserves more awareness and honors here in New Mexico.

Language of Presentation: English  

Dr. Luisa Durán, Dr. Leroy Ortiz  
Professor Emeriti, UNM  
Tribute Committee for Dr. George I. Sánchez  
Special Presentation

El poder de la música en la enseñanza de español  
Sandia II

It is clear that learning music has huge benefits for our students, but how do we implement that in our classes? We can use music just as another tool/strategy for our language class. Come join me as I share with you how we can use music to develop language, personal growth and self-esteem in our students.

Language of Presentation: English/Spanish

Antonio Luna  
Instructor  
Corrales International School

Around the "Rez" in 90 Minutes  
Sierra I

We will be presenting ways to use challenging games in the classroom to foster language development and to help build memory and concentration. We will show how playing games will also keep children motivated and make learning fun, while they are learning names of places on the Navajo reservation in their Diné language.

Language of Presentation: English-Navajo

Georgia Manning  
Navajo Language and Culture Support Teacher  
Lucinda Bitsui  
Gallup McKinley County Schools

Expanding Dual Language Programs into Middle Schools  
Ocotillo II

Expanding Bilingual Education programs in a large district is a multi-faceted initiative. This presentation will provide a coherent overview of the steps involved in such a redesign, with a focus on classroom implementation. The presentation will also include information on key components to consider as students transfer from an elementary to a secondary dual language program.

Language of Presentation: English

Sylvia Avalos  
Bilingual Education Program Facilitator  
Las Cruces Public Schools
Thursday Concurrent Sessions

Thursday Afternoon 1:00 - 3:09

H.E.A.T. to H.E.A.R.T.
Sierra III

HEAT stands for Historical, Educational and Academic Trauma. The R in heart stands for recovery from trauma. Issues, historical and intergenerational trauma will be discussed with methods of "wellbriety"!

Language of Presentation: English

Erwin Julian Rivera
Community Resource/ Family Specialist
ENLACE

Accelerate Student Achievement in Mathematics with AIM4S
Ocotillo I

Come and learn about a sheltering protocol that engages students as they accelerate their achievement in mathematics. "Achievement-Inspired Mathematics for Scaffolding Student Success" provides students with content and language instruction in the area of mathematics, while promoting a classroom culture that empowers students to take charge of their learning. This session will offer an overview of the framework, will share examples of its components and will present classroom data.

Language of Presentation: English

Lisa Meyer
Evelyn Chávez, Dee McMann
DLeNM

Best Practice in Assessment Data and Analysis to Better Serve our Bilingual Students
Sierra II

In making appropriate decisions for serving our bilingual/multicultural communities, we must look beyond the NM Standards Based Assessment. Language proficiency (i.e. ACCESS), literacy (i.e. IED) and content assessments (i.e. Formative DBA) in non-English program languages provides a wealth of data to improve our practice. School-site experts will share their knowledge and recommendations on where they get the most for their data analysis and time.

Language of Presentation: English

David Rogers
Executive Director, DLeNM
Dr. Icela Pelayo
State Director, Bilingual Multicultural Education, NMPED

Open-Ended Questions: ACE Them with Plan & Label!
Sandia III

This presentation consists of a reading activity using Ruby Plan and Label strategy and how to Answer, Communicate and Explain (ACE) open-ended questions. To demonstrate the skill of the Common Core Standard CCSS.ELA-Literacy.RI.6.3, students analyze in detail how a key individual, event, or idea is introduced, illustrated, and elaborated in a text (e.g., through examples or anecdotes). After attending the session, participants will be able to implement two strategies to improve student writing on open-ended questions. Classroom writing samples by ESL, Title I, and Native American students will be shared.

Language of Presentation: English

Jimmy Lara
Teacher
Española Public Schools

Thursday Afternoon 3:15 - 5:15

NO WORKSHEETS! NO DITTOS! LIGHT’EM UP AND LET’EM GO!
Ocotillo I

Invigorate your teaching without using dittos, while integrating all modalities: listening, speaking, reading and writing, to foster academic language acquisition. Participants will explore first-hand interactive Kagan strategies, questioning strategies and other hands-on paired/small group activities.

Language of Presentation: English

Lorena Ancira
ELL Staff Development Specialist
Gloria Olivas
Las Cruces Public Schools
Supporting our ELLs as We Transition to CCSS: Consideration for Administrators  
Sierra II

Expanding on the General Session presentation at the NMABE February Institute 2013, Susana and I will delve deeper to connect the ELD Standards to the Common Core Standards by engaging administrators in the academic language demands that classroom and resource teachers, instructional specialists and ESL/Bilingual Coordinators must grapple with, so that administrators understand what the needs "on the ground" are. By engaging in the process of connecting content standards (CCSS) to language objectives (ELD Standards and Assessment), administrators will be able to identify local school/district needs that must be addressed (e.g. structuring common planning time, provide professional development on data disaggregation, etc.) in efforts to leverage and maximize available resources for the benefit of ELL students.

Language of Presentation: English

Dr. Icela Pelayo  
State Director, Bilingual Multicultural Education  
NMPED

Susana Ibarra Johnson  
WIDA

Office for Civil Rights: Ensuring ELL Students’ Access to Education  
Sandia III

The U.S. Department of Education's Office for Civil Rights enforces civil rights laws that promote ELL students’ access to quality education programs. OCR will address its enforcement authority and school district responsibilities to meet ELL students’ needs. Topics include: identifying ELL students, fully implementing programs, and ensuring that the program works. There will also be an opportunity for questions and answers.

Language of Presentation: English  
Angela Martinez-González  
Supervisory Attorney and OCR National Lau Network Co-Facilitator  
U.S. Department of Education, Office for Civil Rights

Dual Language Education For a Transformed World  
La Ventana

In this overview of our new book, published by DLeNM, we discuss crucial qualities of Dual Language implementation decisions and program effectiveness based on research, our latest long-term research finding on DL, and the major reasons that DL education works so well for all students.

Language of Presentation: English

Drs. Wayne Thomas and Virginia Collier  
Authors  
DLeNM

Visual Impressions Plus  
VariQuest Visual Learning Tools

InaBind of New Mexico  
Document Binding Systems

We’ve merged!  
State of the art learning tools for all grade levels now under one roof. Still locally owned and operated. Same superior quality products and services.

Itero Enterprises  
1317 San Pedro NE Albuquerque, NM 87110  
Phone: 505-268-6520 Fax: 505-268-0858  
www.nmschooltools.com

Building On Our Legacy: Shaping The Future  
Page 23

2013 NMABE Conference
Now that you are filled with new ideas, strategies, research and issues affecting our children in Bilingual Education programs in New Mexico, come join Florence Acque, NMABE President, Board Members, colleagues and friends at NMABE’s annual President's Reception. Decompress! Socialize with friends! Make new friends! Share ideas! Sample the fine spread prepared for you by the Embassy Suites Hotel.

Relax and enjoy the music of

Mariachi el Tigre

Taos High School
Taos, NM

This is the 30-year anniversary of Mariachi el Tigre from Taos, New Mexico. Mariachi el Tigre was the first high school mariachi in the state of New Mexico to receive course credit. For the first 23 years, the group was under the directorship of Nick Branchal. After his retirement, the group had several different directors. Mariachi el Tigre is presently under the directorship of Norberto Martínez. Mr. Martínez was also a member of the very first Mariachi el Tigre in 1981. This is his fourth year as the director of Mariachi el Tigre. He considers himself fortunate to have the assistance of Audrey Davis and Nick Branchal.

El Tigre is comprised of 19 high school students. Their goal is to continue growing as mariachi and as musicians, and to continue entertaining the public with the music they love.

Afterwards, come to the first-ever NMABE JAM SESSION – Bring your guitar and whatever instrument you play as we gather together to share our talents. Join us as we share with you our favorite songs from the past, including songs from the Chicano Movement that inspired us in our younger days.
The Second General Session  
Friday, April 26, 2013  
Sandia IV-VIII, 9:10 - 12:00 noon

Student Entertainment  
Albuquerque High School

Welcome  
Dr. Gladys Herrera Gurulé  
NMABE President Elect

NMABE Election Results  
David Briseño  
NMABE Executive Director

Introduction of Keynote Speaker: Dr. Eugene García  
Javier Arellano  
NMABE Treasurer

**DR. EUGENE GARCÍA**

Dr. Eugene García is presently Professor Emeritus at Arizona State University (ASU). He received his B.A. from the University of Utah in Psychology and his Ph.D. in Human Development from the University of Kansas. He has served as a Post-Doctoral Fellow in Human Development at Harvard University and as a National Research Council Fellow. A recipient of a National Kellogg Leadership Fellowship, he has received numerous academic and public honors. He has published extensively in the area of language teaching and bilingual development, authoring and/or co-authoring over 200 articles and book chapters, along with 14 books and monographs. He holds leadership positions in professional organizations and continues to serve in an editorial capacity for psychological, linguistic and educational journals and serves regularly as a proposal panel reviewer for federal, state and foundation agencies. He served as a Senior Officer in the U.S. Department of Education from 1993-1995. Presently conducting research in the areas of effective schooling for linguistically and culturally diverse student populations, Dr. García has chaired the National Task Force on Early Education for Hispanics, funded by the Foundation for Child Development. He has been honored by AERA, SRCD, NAEYC, ASCD and AAHHE for his research contributions, and in May, 2011, he received an Honorary Doctorate of Letters from the Erikson Institute (Chicago) in recognition of his contributions to the area of Child Development. Most recently, he was appointed to the Board on Children, Youth and Families of the Institute of Medicine and the National Research Council. His most recent books include *Young English Language Learners* (2010), edited with E. Frede (Teachers College Press), *Bilingualism and Cognition* (2011) with José Nanez (American Psychological Association) and *Understanding the Language Development and Early Education of Hispanic Children* with Erminda García (2012, Teachers College Press). His research website address is http://www.ecehispanic.org
From kindergarten to high school graduation, English learners must have successful experiences engaging in structured, accountable academic interaction across the school day, in order to meet the performance expectations of Common Core assessments. They must also be exposed to an articulate command of English in every class, and they must benefit from consistent school-wide instructional principles and practices. Using expert modeling and illustrative classroom video footage, Dr. Kinsella details how schools can establish school-wide academic discourse norms and practices. She provides practical ways in which teachers can expand students’ command of vocabulary and sentence structure through mindful, precise language modeling and consistent use of academic register. Without daily exposure to eloquent delivery from teachers in every class and opportunities for advanced interaction, English learners will never develop the communication skills to actualize their personal and academic goals.

**DR. KATE KINSELLA**

Kate Kinsella, Ed.D., is currently an Adjunct Faculty member in Secondary Education at San Francisco State University and provides consultancy nationally to school districts regarding instruction of adolescent English learners. Her career has been devoted to English Language Development (ELD) scholarship and classroom practice, including her extensive experience in teaching high school English learners and first-generation bilingual college students. As a teacher-educator, she has maintained active involvement in Grades 4-12 classrooms by regularly coaching and co-teaching while also teaching academic literacy skills to high school English learners in San Francisco State University’s "Step to College Program".

Dr. Kinsella is co-author of Scholastic’s (2006) *Read 180 Literacy Intervention Program*, and she is the (2008) author of the companion grades 4-12 ELD curricula to the *Read 180 LBook*. She was co-editor of the *CATESOL Journal* from 2000-2005 and served on the editorial board of the *TESOL Journal* from 1999-2003.

Dr. Kinsella recently joined the National Advisory Board for the Consortium on Reading Excellence (CORE). She led the development of the *Longman Study Dictionary* (2007) for secondary English learners and she is also the author of Pearson’s *Reading in the Content Areas: Strategies for Reading Success*.

A former Fulbright lecturer in teaching English as a Second Language, Dr. Kinsella has received numerous awards, including the 2002 Marcus Foster Memorial Reading Award, offered by the California Reading Association to a California educator who has made a statewide impact on policy and pedagogy in the area of literacy. In 2005, she received the California Department of Education’s Award for Excellence for her contributions to improving the education of immigrant youth.
Join us for the 18th Annual La Cosecha Conference!

Come share your experience and knowledge with over 1,500 educators, parents, researchers and supporters from throughout the country, as we celebrate the best of our multilingual and multicultural communities!

¡Cosechando lo mejor de nuestra comunidad bilingüe!

Featured Speakers Include:

- Lily Wong Filmore
- Cindy Sizemore
- Kathy Escamilla
- Veronica Rivera
- Jeff Zwiers
- Ofelia Garcia
- Paul Martinez
- Yvette Donado
- Ka Papahana Kaiapuni Hawai'i
- Hawaiian language immersion program
- Virginia Collier
- Wayne Thomas
- Jose Luis Orozco
- Christine Sims
- Regional Dual Language Teachers

Featured Strands:
CCSS and ELL Instruction * Program Development
Early Literacy Development * Indigenous Language
Bilingual Instruction * Sheltered/Scaffolded Instruction
STEM Education* Teaching for Transfer
and much more!

Highlights for La Cosecha 2013

- Networking Events
- Dual Language School Visits (Ticketed Event)
- Student Leadership Institute
- Native American Language Institute
- NM Association of Latino Administrators &
  Superintendents Meeting (ALAS)
- Saturday Breakfast with an Expert

Registration Rate
Early Registration $349
Deadline — July 15, 2013
For more information and to take advantage of early registration, visit us online at
http://dlemm.org/lacosecha2013
or scan the QR code with your phone.

DLLeNM and AMP Concerts Presents

Benefit Concert with Ozomatli
Friday, November 8, 2013
7:00 p.m. Kiva Auditorium
Tickets available now!
http://www.ampconcerts.org/event/133901-Ozomatli
Proceeds to benefit the Janet Montoya Schoepner Memorial
Scholarship Fund and the DLLeNM Endowment.
For more information visit www.dlemm.org/lacosecha2013

La Cosecha is hosted by Dual Language Education of New Mexico
1309 4th Street SW, Suite E * Albuquerque, NM 87102
www.dlemm.org
## Schedule
### Friday Concurrent Sessions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room</th>
<th>8:00 am-9:00 am</th>
<th>1:30 pm - 2:30 pm</th>
<th>2:45 pm - 3:45 pm</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sandía I</td>
<td></td>
<td>Traditional New Mexico Songs All Students Should Know</td>
<td>Bilingualism and Cross-Curricular Activities: Learning Scientific Vocabulary through Art</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Spanish/Fine Arts</td>
<td>Spanish/Fine Arts</td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra I</td>
<td>Teaching Vocational Spanish in New Mexico for Special Education and Communication Disorders</td>
<td>La tortilla o ¿la tortilla?</td>
<td>From &quot;Pobrecitos&quot; to Possibilities: Leading the Narrative That Surrounds Our Students</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bil. Ed. Best Practice</td>
<td>Spanish</td>
<td>Administrator</td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra III</td>
<td>Metalinguistic Skills in a Dual Language Classroom: Should Non-Transferable Skills Be Taught with Focus and Intention?</td>
<td>Cultivating Hope Through Leadership</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language</td>
<td>Administrator,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sandía II</td>
<td>Ultimate Practices in a Bilingual Kindergarten Classroom: Proof That It Works</td>
<td>El día de los niños/El día de los libros</td>
<td>Voces</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language/ESL</td>
<td>Spanish/Fine Arts</td>
<td>Bil. Ed. Best Practice</td>
</tr>
<tr>
<td>Ocotillo I</td>
<td></td>
<td>Using Dramatic Scripts to Support Second Language Acquisition</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language/ESL</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ocotillo II</td>
<td>Going! Going! Gone! Vanishing Language Transmitters</td>
<td>Technology/ Digital Storytelling in the Bilingual Classroom</td>
<td>A Picture Book Curriculum of English-Spanish Cognates</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language</td>
<td>Dual Language</td>
<td>Bil. Ed. Best Practice</td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra II</td>
<td>Program Design and Implementation for Dual Language Schools</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sandía III</td>
<td>Buscando unir las familias en la educación de sus hijos: una conversación colaborativa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Spanish</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>La Ventana</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

2013 NMABE Conference  Page 28  Building On Our Legacy: Shaping The Future
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time Block</th>
<th>Session 1</th>
<th>Session 2</th>
<th>Session 3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4:00 pm - 5:00 pm</td>
<td><em>Desarrollando estudiantes exitosos a través de sus amadas raíces musicales</em></td>
<td>Special Presentation</td>
<td>From Spreadsheets to Presentations: Using Common Tools to Format and Present Your Data</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Spanish/Fine Arts</td>
<td><em>La Grilla</em></td>
<td>Administrator</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Visioning Institute for Latino Equity</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Special Presentation</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1:00 pm - 3:00 pm</td>
<td>Using Small Groups and Work Stations in a 6th Grade Dual Language Social Studies Class</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>&quot;La Grilla&quot;</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3:15 pm - 5:15 pm</td>
<td>Teaching Strategies in the Bilingual Classroom</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fomentando el vocabulario académico a través de las materias</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Administrator</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Evaluation as Feedback for Strengthening Classroom Instruction: How Does the New Teacher Evaluation System Support ELL Student Achievement?</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Administrator</td>
<td></td>
<td>fällen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Project-Based Learning in a Dual Language Middle School</td>
<td>Parent Involvement in Native Communities</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dual Language</td>
<td>Native Languages</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Featured Presentation: Kate Kinsella</td>
<td>PARCC: The Next Generation Assessment System</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bil. Ed. Best Practice</td>
<td>Administrator</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Friday Concurrent Sessions

Friday Morning 8:00-9:00 a.m.

Program Design and Implementation for Dual Language School
Sierra II

Our Dual Language program has evolved over the years to accommodate our unique situation. In this presentation we will share the design of our two-way immersion, 50/50 Dual Language program. We will discuss effective strategies that work well in a rural community. Be prepared to ask questions and discuss issues.

Language of Presentation: English

Candace Chávez
Principal
Debbie Cordero, Pam Ruffin
Arrey Elementary
Truth or Consequences Municipal Schools

Teaching Vocational Spanish in New Mexico for Special Education and Communication Disorders
Sierra I

Bilingual practitioners are in great demand, especially those who are Spanish-speaking. This presentation shares the development and application of a hybrid model for developing basic and advanced vocational Spanish in a diverse group of monolingual and bilingual graduate students in the Department of Special Education and Communication Disorders at New Mexico State University.

Language of Presentation: English

Amelia Medina, Assistant Professor
Azucena Mayorga
NMSU Dept. SPED/CD

Ultimate Practices in a Bilingual Kindergarten Classroom: Proof That It Works!
Sandia II

Come look at not only how Kindergarten children succeed, but watch them do so in their native language! Then watch them interact in a second language with confidence and pride. Step into the minds of 5- and 6-year-olds who love to write a full page. Let’s share ideas on how to help our children grow to be great readers and writers in their native language.

Language of Presentation: English

Beatriz Pando
Kindergarten Bilingual Teacher
Las Cruces Public School

Buscando unir las familias en la educación de sus hijos: Una conversación colaborativa
Sandia III

Columbus, New Mexico y Puerto Palomas, México, forman una comunidad consanguínea dividida por una línea internacional e ineluctable. La escuela pública de Columbus con sus 680 alumnos busca cómo trascender este impedimento para encarnar el principio primordial de involucrar al máximo a las familias, prohibidas a pasar, en la educación de sus hijos, quienes cruzan diariamente a su escuelita. Este taller comparte algunas estrategias efectivas y busca más.

Language of Presentation: Spanish

Charles J. Scanlon
Bilingual Teacher
Deming Public Schools
Columbus

Going! Going! Gone! Vanish Language Transmitters
Ocotillo II

Strong oral language skills set the foundation for literacy skills. A review of basic information on language development will serve as a springboard for a discussion of language transmitters: poetry, riddles, finger-plays, jump rope rhymes, games, and tongue-twisters and how they are vital in helping children build strong oral language skills.

Language of Presentation: Spanish/English

Rosie Gonzales-Rogers
DLeNM
Friday concurrent Sessions

**Metalinguistic Skills in a Dual Language Classroom: Should Non-transferable Skills Be Taught with Focus and Intention?**  
*Sierra III*

Come and learn which are the non-transferable skills that students need to learn at each grade level in a Two-Way Dual Language Immersion setting. We will show when and how to teach them with focus and intention. At the end of this presentation, attendees will be equipped to explicitly teach non-transferable skills in English.

**Language of Presentation: English**

*Manuel Enrique Ornelas*  
*Gus García Middle School*  
*Austin, ISD*

**Cultivating Hope through Leadership**  
*Sierra III*

Leadership is the key to any improvement or reform effort. It is the catalyst for jumpstarting change and it is the critical factor in creating a school where ALL students reach their academic and citizenship potential. Using a framework, participants can work through HOW to create their own system for improvement with resources to make it happen in a Dual Language environment.

**Language of Presentation: English**

*Michael Chavez*  
*Director of Bilingual Education*  
*Vicki Chávez*  
*Deming Public Schools*

---

**El día de los niños/El día de los libros**  
*Sandia II*

This presentation emphasizes the importance of multilingual literacy and a daily commitment to literacy through celebrations of reading. At the root of this movement are the lyrics and music of *El día de los niños* which supports the concept of bilingual and multicultural diversity and support for the love of reading.

**Language of Presentation: English/Spanish**

*Billie Mathews*  
*Bilingual Music Teacher*  
*Adelia Gurley*  
*Bélen Consolidated Schools*

**La tortilla o ¿la tortilla?**  
*Sierra I*

Esta presentación señalará una pequeña obra de la autora mexicana, Elena Poniatowska. Los participantes se involucrarán en la obra dándole vida y sentido. Se terminará la presentación con unos pensamientos profundos de Benito Juárez relativos a la educación de la mujer.

**Language of Presentation: Spanish**

*Dr. Loretta Salazar*  
*Emeritus Associate Professor*  
*New Mexico Highlands University*

---

**Using Dramatic Scripts to Support Second Language Acquisition**  
*Ocotillo I*

Working with a script in a Drama class impacts a student's language development in many positive ways. This presentation will examine the work of Dual Language in a Drama Elective class. Specifically, I will examine how acting and working with a script gives second language learners opportunities to work on oracy, fluency, academic literacy and to build self-confidence around their second language.

**Language of Presentation: English**

*Alyssa Agranat*  
*Drama/Dance Teacher*  
*Albuquerque Public Schools*

**Technology/Digital Storytelling in the Bilingual Classroom**  
*Ocotillo II*

Question and answer panel discussion with 5th grade Dual Language students and their teacher, Patsy Alaniz, from Enos Garcia Elementary in Taos, regarding the technological process of digital storytelling. We will view 4 short films (3 minutes each) that were created, directed and produced by 5th Grade Dual Language students.

**Language of Presentation: English**

*Patricia Alaniz*  
*5th Grade Dual Language Teacher*  
*Enos Garcia Elementary*  
*Taos Municipal Schools*
FRIDAY CONCURRENT SESSIONS

Traditional New Mexico Songs All Students Should Know  Sandia I

New Mexico is unique in the traditional songs that generations have used to enhance the learning of language and culture. In this workshop, participants will be introduced to the top traditional New Mexico Songs, with ideas on how to implement them in the classroom and how they can be incorporated to help in all areas of study.

Language of Presentation: English

Melissa Ann Vigil  
History/Math Teacher  
James Leger  
Valley Middle School  
West Las Vegas Public Schools

Voces  Sandia II

We have all been inspired and motivated by the voices of influence to make changes and achieve goals. Presenters will share their stories in this interactive session that will encourage all to use these ideas with staff, colleagues, and students. Come and share your inspiration that made a difference in your life/career.

Language of Presentation: English

Isela Jáquez  
Principal  
La Merced Elementary  
Belén Consolidated School District

Bilingualism and Cross-Curricular Activities: Earning Scientific Vocabulary through Art  Sandia I

Through this presentation, we will explore Hispanic art and its main artists during the recent centuries. At the same time, we will relate this information to different scientific concepts: dimensions, functions or the Theory of Relativity. This is an amazing way of learning not only Spanish vocabulary, but also the cultural backgrounds of the Spanish culture (or for instance, the relationship between Einstein and Picasso). Math, arts, physics and life sciences are just different parts of the same knowledge. Why don't we try to connect them?

Language of Presentation: Spanish

Noe Carrero-Torres  
Math Bilingual Teacher  
Atrisco Heritage Academy  
Albuquerque

A Picture Book Curriculum of English-Spanish Cognates  Ocotillo II

In this session, the presenters will show attendees how to use English-Spanish cognates as part of their read-aloud activities. The presenters will use hands-on activities with picture books to illustrate the use of cognates as vocabulary words. In addition, two free online resources designed to help teachers identify cognates in picture books will be presented. Handouts of activities will be provided.

Languages of Presentation: English/Spanish

Dr. José Montelongo  
School Librarian  
Canutillo I.S.D  
El Paso, TX
Friday Concurrent Sessions

From "Pobrecitos" to Possibilities: Leading the Narrative That Surrounds Our Students
Sierra I

For decades, we have struggled to escape the grip of a deficit-based narrative that exists related to our linguistically and culturally diverse students: that they can’t learn at high levels, that their parents don’t value education, "pobrecitos." The danger is in the hegemony (predominance) of these stories, with educators and even students themselves buying into them. In this session, we will deconstruct how these myths are legitimized and perpetuated by our educational systems, and we will discuss practical strategies that leaders can utilize in order to construct a new narrative of hope, possibilities, and high expectations for our emerging bilingual students.

Language of Presentation: English

Edward Tabet-Cubero
Deputy Director
DLeNM

The Visioning Institute for Latino Equity
Sierra I

This presentation has been designed to build on the work of the Coalition for the Majority in the State of New Mexico. This strategic dialogue will center on the following question: What is our shared vision for Latino Equity? In addition, a comprehensive update will be given regarding the lessons learned, over the last academic year, regarding the issue of Latino Equity and the racial achievement gap.

Language of Presentation: English

Mario Záñiga
Interim Board Member
Kathy McClendon, Administrator
Courageous Conversations
Los Lunas, New Mexico

Teaching Strategies in the Bilingual Classroom
Ocotillo II

Please come join us and learn how to engage bilingual students in the classroom through games, songs, and tongue twisters or "trabalenguas." This presentation will be conducted mostly in Spanish.

Language of Presentation: Spanish/English

Juan Delgadillo
1-3 Dual Language Teacher
Dolores Kelley
Christine Duncan Charter School
Albuquerque

Using Small Groups and Work Stations in a 6th Grade Dual Language Social Studies Class
Sandia II

This presentation will examine student driven work within the context of a 6th grade Dual Language Social Studies class. Students need authentic, albeit guided, chances to discover concepts on their own. In addition, students need opportunities to apply and discuss this new knowledge with their peers. Participants will have an opportunity to examine student work created in small groups and workstations and to partake in an activity.

Language of Presentation: English

Barbara Sena
6th Grade Social Studies/ Special Ed Teacher
Albuquerque Public Schools

Desarrollando estudiantes exitosos a través de sus amadas raíces musicales
Sandia I

Ensálen y motiven su exitoso programa académico a través de sus raíces musicales latinas. Incrementen la competencia escolar basada en los componentes musicales que los estudiantes escuchan en casa. Habilidades de matemáticas y orales son fáciles de desarrollar así. Vamos a crear basándonos en lo que los estudiantes saben y agregar capas de destrezas, triunfos, y confianza.

Language of Presentation: Spanish

Karen Juárez
Bilingual K-6 Music Teacher
Deming Public Schools
Evaluation as Feedback for Strengthening Classroom Instruction: How Does the New Teacher Evaluation System Support ELL Student Achievement?

What is good teaching/learning? Do we know it when we see it? Can we articulate what effective instructional strategies look like in action? What is good teaching for ELLs in bilingual learning contexts? Are there differences? Should there be? What are the implications of a new teacher evaluation system for teachers working with ELLs?

Language of Presentation: English

Dr. Icela Pelayo
State Director, Bilingual Multicultural Education
NMPED

Project-Based Learning in a Dual Language Middle School

Truman Middle School Dual Language 6th graders collaborated with their teacher and SMNHC staff on a project-based learning unit that integrated Earth Science content with hands-on field experiences and data collections in the Sandia Mountains. Students and educators will share the project outcomes and lessons learned in a bilingual presentation relating to student achievement and potential for Common Core alignment. Sixth grade presenters are Yesolyn Peinado, Stephanie Colmenero, Bryanana Acosta, Cynthia Morán, Patricia Hernández, and Jonathan Cordero.

Languages of Presentation: Spanish/English

Gilberto Lobo
Science Teacher
Truman Middle School, APS

Developing Mastery of High-Utility English Vocabulary for Common Core Achievement

New national K-12 standards and assessments focus heavily on mature comprehension of informational text, with related evidence-based discussion and writing. In addition to discipline-specific concept vocabulary, students must be equipped with the vocabulary of academic analysis, observation, summary and argumentation. Experience a research-based, explicit and interactive instructional routine to deepen student understanding of high-utility word families (e.g., analyze, analysis, analytical) while equipping them with the speaking and writing skills of competent academic discourse. Review sample lessons, practical note-taking guide formats, and prioritized word lists to establish a school-wide, high-utility academic vocabulary initiative.

Language of Presentation: English

Kate Kinsella
San Francisco State University

"La Grilla"

"La Grilla," is a 50-minute bilingual theatre presentation adapted from a folktale by Joe Hayes, and performed by 25 5th grade Dual Language program students from Enos Garcia Elementary in Taos, New Mexico. "La Grilla" is under the direction of Karen Thibodeau, Director of the Taos Children's Theatre, assisted by Patsy Alaniz and Clara Dominguez, 5th grade Dual Language teachers.

Language of Presentation: Spanish/English

Patricia Alaniz
5th Grade Dual Language Teacher
Enos Garcia Elementary
Taos Municipal Schools
Fomentando el vocabulario académico a través de las materias
Sierra II

Los participantes tendrán la oportunidad de explorar estrategias que eleven el vocabulario académico, fomentando un vocabulario robusto (palabras "Tier" II) en matemáticas, lectura, ciencias naturales y estudios sociales. Al igual, se implementará el uso de plegables y recursos en la red para la integración de tecnología.

Language of Presentation: Spanish

Gloria Olivas
First Grade Dual Language Teacher
Las Cruces Public Schools

PARCC: The Next Generation Assessment System
La Ventana

This presentation will provide pertinent information on the progress of the Partnership of Assessment of Readiness for College and Careers (PARCC) assessments, which will assess the Common Core State Standards and is scheduled to replace the current New Mexico Standards Based Assessment in Mathematics and ELA/Literacy in 2014-2015.

Language of Presentation: English

Lynn Vásquez
PARCC Manager, NMPED
Jesús Moncada
Christine Duncan Charter School
Albuquerque

Parent Involvement in Native Communities
Sandia III

A school principal and a parent will share various strategies to involve parents at school. We will explore strategies on how to address the areas of academic achievement, discipline, bullying, and attendance. Our focus will be on native communities.

Language of Presentation: English

Deloria Chapo, Principal
Tamera Thomas
Crownpoint Middle School
Crownpoint, NM

From Spreadsheets to Presentations: Using Common Tools to Format and Present Your Data
Sierra III

We may have access to a lot of information and data, but how do we make sense of it? How can we make meaningful use of the data to which we have access? How can we use data to inform our programming and instructional practices? Join us for a spreadsheet tutorial session where we will be learning: 1. How to look at our data; 2. What questions can be answered with the data we have; 3. Identifying our data needs; and 4. Making classroom decisions about how to present the data by creating graphs and charts. Please bring your district/school/classroom data to work with in a spreadsheet format and a laptop computer to work on for this interactive workshop.

Language of Presentation: English

Dr. Icela Pelayo
State Director, Bilingual Multicultural Education
NMPED/WIDA
The NMABE Executive Board is proud to honor the following individuals for their outstanding service to the children participating in Bilingual Education programs throughout the Land of Enchantment. This is our evening to recognize and celebrate the contributions of these deserving individuals.

The Joseph M. Montoya Award

The Joseph M. Montoya Award, named in recognition of the late state and national Senator Joseph M. Montoya, was created to recognize significant contributions to Bilingual Education at the national level.

In 1941, as a young Senator in the New Mexico Legislature, Senator Joe Montoya introduced the first significant legislation to preserve the Spanish language in New Mexico’s public schools. State Senate Bill 3 required that Spanish be taught in all public schools in grades 5-8, where there were 3 or more teachers and/or 90 or more pupils. His respect for New Mexico’s languages and cultures was central to his efforts in the development of the national Bilingual Education Act in 1968. The birth of the idea came about at the 1966 Tucson Symposium for Teachers of English for Speakers of Other Languages, when Senator Montoya saw the film of the early results of the experimental Pecos Bilingual Education program, initiated in 1963. He was tremendously influential in the creation and passage of the national law. Future NM Governor Toney Anaya, a Legislative Aide to Senator Montoya at the time, consulted with the New Mexico Department of Education to ensure that the language of the Act would be inclusive of New Mexico's children.

NMABE Congratulates

Dr. George I. Sánchez

Student entertainment for the evening is provided by student performers from:

La Academia Dolores Huerta

“A Dual Language Charter Middle School”
The Matías L. Chacón Award

This award is named in honor of the late State Senator Matías L. Chacón and is awarded to recognize a New Mexican who has made a significant contribution at the state level to Bilingual Education.

Senator Matías Chacón, from the Española area, introduced the Bilingual Multicultural Education Act in 1973. He was interested in quality in the public schools, and was most concerned about the Spanish-speaking population, not only in the north, but in the entire state. He sought a broader application of the state's prior Bilingual Education legislation, which had been designed only for non-English speakers. Without funding, it would be difficult to realize the aspirations of the people for bilingualism and cultural preservation. So, Senator Chacón introduced legislation for Bilingual Education with sufficient funding to implement quality Bilingual Education programs for all students K-6, not just those with limited ability in English. His actions instituted the idea of Bilingual Multicultural Education in all corners of the state, and nurtured the idea that it was sound to use the home language as a medium of instruction and to include the state's cultures in the curriculum. This brought about a resurgence of pride in the languages of the state, and a means by which the state's institutions - its schools - could preserve and develop its heritage languages while also developing English language proficiency for all.

The Teófila Trujillo Award

The Teófila Trujillo Award was created in the early years of Bilingual Education in New Mexico, in memory of an outstanding parent liaison in the Taos Schools’ Title VII Bilingual Education Program. Teófila did much to inform, involve and deepen parents’ understanding of the importance of language, history and culture in the curriculum. As a result of her work, many parents became involved by providing needed resources in the classrooms, helping to develop the curriculum and encouraging their children to do well in school. Teófila touched the hearts, minds and souls of many.
Greetings and Welcome

Invocation

Introduction of Native Language Teachers

Florence Acque
NMABE Past President

Indian Education Committee
Gallup Schools

Louise Benally
NMABE Navajo Representative

SCHEDULE

8:00 a.m. Registration
9:00 a.m. Welcome
9:10 a.m. Invocation
9:15 a.m. Introduction of Teachers
9:30 a.m. Performances: Singing, Dancing, Oral Presentation
11:30 a.m. Traditional Attire Fashion Show
11:45 a.m. Presentation of Plaques and Certificate of Participation
12:00 p.m. Luncheon

Come and enjoy NMABE's Native American Language Festival and see our students showcase Native pride and Native heritage in cultural skills, traditions and language. Registration begins at 8:00 a.m.

Categories

Native Language Oral Presentation
Native Language Singing
Native Dance
<table>
<thead>
<tr>
<th>Sponsor</th>
<th>Name</th>
<th>Address</th>
<th>Phone Numbers</th>
<th>Email</th>
<th>Website</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ALEKS Corporation</td>
<td>Antoine Burns</td>
<td>14 Pajaro Azul, Placitas, NM 87043</td>
<td>505 220-4277</td>
<td><a href="mailto:antoine@theschooltechpeople.com">antoine@theschooltechpeople.com</a></td>
<td><a href="http://www.aleks.com">www.aleks.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Backbone Communications</td>
<td>Geoff Warren</td>
<td>5025 North Central Ave Suite 422</td>
<td>505-228-8009</td>
<td><a href="mailto:geoff@backbonecommunications.com">geoff@backbonecommunications.com</a></td>
<td><a href="http://www.backbonecommunications.com">www.backbonecommunications.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Benchmark</td>
<td>Adrian Sandoval</td>
<td>14 Pajaro Azul, Placitas, NM 87043</td>
<td>505 220-4277</td>
<td><a href="mailto:adrian@theschoolbookpeople.com">adrian@theschoolbookpeople.com</a></td>
<td><a href="http://www.benchmarkeducation.com">www.benchmarkeducation.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Dual Language Education of NM</td>
<td>David Rogers</td>
<td>1309 4th Street SW, Ste. E, Albuquerque, NM 87106</td>
<td>505 243-0648</td>
<td><a href="mailto:david@dlenm.org">david@dlenm.org</a></td>
<td><a href="http://www.dlenm.org">www.dlenm.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Estrellita</td>
<td>Ana Torres</td>
<td>1203 Flynn Roa, Ste. 250, Camarillo, CA 93012</td>
<td>805 384-1052</td>
<td><a href="mailto:info@estrellita.com">info@estrellita.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Franklin Electronic Publishers, Inc.</td>
<td>Nelly Núñez</td>
<td>8 Terri Lane, Burlington, NJ 08016</td>
<td>609 386-2500</td>
<td><a href="mailto:nelly_nunez@franklin.com">nelly_nunez@franklin.com</a></td>
<td><a href="http://www.franklin.com">www.franklin.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Canyon University</td>
<td>Dominic Baca</td>
<td>3300 W. Camelback Road, Phoenix, AZ 85028</td>
<td>505 301-3016</td>
<td><a href="mailto:dominic.baca@gcu.edu">dominic.baca@gcu.edu</a></td>
<td><a href="http://www.gcu.edu">www.gcu.edu</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Heinemann</td>
<td>Adrian Sandoval</td>
<td>361 Hanover Street, Portsmouth, NH 03801</td>
<td>603 431-7894</td>
<td><a href="mailto:tess.steenbeke@heinemann.com">tess.steenbeke@heinemann.com</a></td>
<td><a href="http://www.heinemann.com">www.heinemann.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Imagine Learning</td>
<td>Andrea Schoellkopf</td>
<td>191 River Park Dr, Provo, UT 84604</td>
<td>801 717-4095</td>
<td><a href="mailto:andrea.schoellkopf@imaginelearning.com">andrea.schoellkopf@imaginelearning.com</a></td>
<td><a href="http://www.imaginelearning.com">www.imaginelearning.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Kaplan Early Learning Company</td>
<td>Mills Snowden</td>
<td>P. O. Box 609, Lewisville, NC 27023</td>
<td>303 332-2012</td>
<td><a href="mailto:msnowden@kaplanco.com">msnowden@kaplanco.com</a></td>
<td><a href="http://www.kaplanco.com">www.kaplanco.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Moquina Indian Jewelry</td>
<td>Marylin Moquina</td>
<td>13400 Panorama Loop NE, Albuquerque, NM 87123</td>
<td>505 261-3927</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>National Geographic</td>
<td>Richard Gutiérrez</td>
<td>14 Pajaro Azul, Placitas, NM 87043</td>
<td>505 382-9080</td>
<td><a href="mailto:richard@theschoolbookpeople.com">richard@theschoolbookpeople.com</a></td>
<td><a href="http://www.theschoolbookpeople.com/">http://www.theschoolbookpeople.com/</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
# NMABE EXHIBITORS

## Pearson Curriculum

- **David Sánchez**
  - 6025 Commerce Drive, Ste. 550
  - Irving, TX 75063
  - 800 527-2701 Ext. 5810
  - 877 290-4493 Fax
  - david.sanchez@pearson.com
  - www.pearsonschool.com

## Rosetta Stone

- **Robbie Riggs**
  - 615 Monte Vista
  - Dallas, TX 75223
  - 214 604-7931
  - 505 243-0377 Fax
  - rriggs@rosettastone.com
  - http://www.rosettastone.com

## Santillana USA

- **Marc Deising and Adrian Sandoval**
  - 2023 NW 84 Avenue
  - Doral, FL 33122
  - 305 591-9522
  - 888 248-9518 Fax
  - cbacigalupo@santillanausa.com
  - www.santillanausa.com

## Spanish Resource Center

- **Jesús M. Jurado Mendoza**
  - 1701 4th Street SW
  - Albuquerque, NM 87102
  - 505 724-4743
  - 505 243-1961 Fax
  - cer.albuquerque@mecd.es
  - www.educacion.gob.es/eeuu.html

## S3 Art

- **Sharon Sandoval-Sánchez**
  - 1004 Casa Maria Road NE
  - Albuquerque, NM 87113
  - 505 344-4357
  - sandovalsanchez.s@gmail.com

## Visual Impressions/InaBind of New Mexico

- **Margaret Otero**
  - 1317 San Pedro Drive NE
  - Albuquerque, NM 87110
  - 505 268-6520
  - 505 268-0858 Fax
  - margaret@nmschooltools.com
  - www.NMSchoolTools.com
CALL FOR PRESENTATIONS

(Please submit by January 17, 2014)

Name of Main Contact for Presentation________________________ (this person will receive all conference details/information and will be responsible for communicating such to other presenters)

Title/Position________________________ Organization/Affiliate Group____________________________________

Address:________________________________________________ City:____________________ State:____________________

Phone____________________ FAX____________________ E-mail__________________________________________

Title of presentation:

Names of all presenters: (All co-presenters must pay the registration fee.)

Identify Strand:  (Administrator, Dual Language, ESL, Native American, Spanish Content/Instruction through the Fine Arts, Bilingual Education Practices, Wellness and American Sign Language)

Give a brief description of your presentation:  (50 to 60 words please-this will be used as the descriptor in the conference agenda booklet.)

Type of presentation:

1 hour: _____ Demonstration _____ Paper
2 hours: _____ Symposium _____ Poster session _____ Workshop

Language of presentation: ________________________________

AV Equipment: Presenters must provide own laptop and LCD projector. Breakout rooms can usually accommodate up to about 30 people, so please provide sufficient handouts. Evaluations are provided by each presenter.

***** Please submit by January 17, 2014 *****

Mail forms to NMABE Conference 2014, P. O. Box 5190, Clovis, NM 88102-5190 or email to nmabe@suddenlink.net
MAP of EMBASSY SUITES HOTEL:
FIRST FLOOR